



Este caso práctico se desarrolló con un cliente de SDL, que ahora forma parte de RWS Holdings plc



## Desarrollo de un portal web seguro, multilingüe y multimedia

### Elementos de la solución:

Tridion Sites®

Tridion® DXD

BluePrinting®

**Gracias a la tecnología BluePrinting de SDL, Repsol actualmente disfruta de un portal web multimedia seguro en varios idiomas para muchos países, con un nuevo diseño gráfico, mayor accesibilidad y una velocidad mucho mayor que antes. Los editores de contenido pueden crear y cargar contenido nuevo rápidamente.**

Repsol es una gran empresa internacional del mercado del petróleo y el gas que opera en 37 países de todo el mundo. Es líder en España y Argentina y, con sus más de 24 000 empleados, es una de las diez empresas petrolíferas privadas más grandes del planeta.

En cuanto a capital, Repsol es la mayor empresa energética privada de Latinoamérica. Sus sitios web deben reflejar el carácter internacional de Repsol, por lo que deben estar disponibles en muchos idiomas y entregar contenidos localizados al tiempo que su marca conserva la coherencia.

### Comunicación rápida y eficiente

En los primeros días de su presencia en línea, Repsol tenía un portal corporativo construido en páginas dinámicas. Pronto, su funcionamiento se hizo difícil y costoso, pues se debían realizar cambios demasiado frecuentes en las páginas. Desde la perspectiva de una política de comunicación, Repsol decidió que era fundamental comunicarse en los idiomas de su audiencia.

Por lo tanto, Repsol decidió adoptar un sistema de gestión de contenidos que pudiera habilitar su estrategia de comunicación multimedia en varios idiomas y países. SDL (ahora RWS) y el integrador de sistemas líder, Accenture, fueron los ingredientes clave de la solución.

La capacidad de utilizar el contenido original y, a continuación, traducirlo o localizarlo en diferentes idiomas ofreció una gran flexibilidad a todos los sitios web de los países de Repsol.

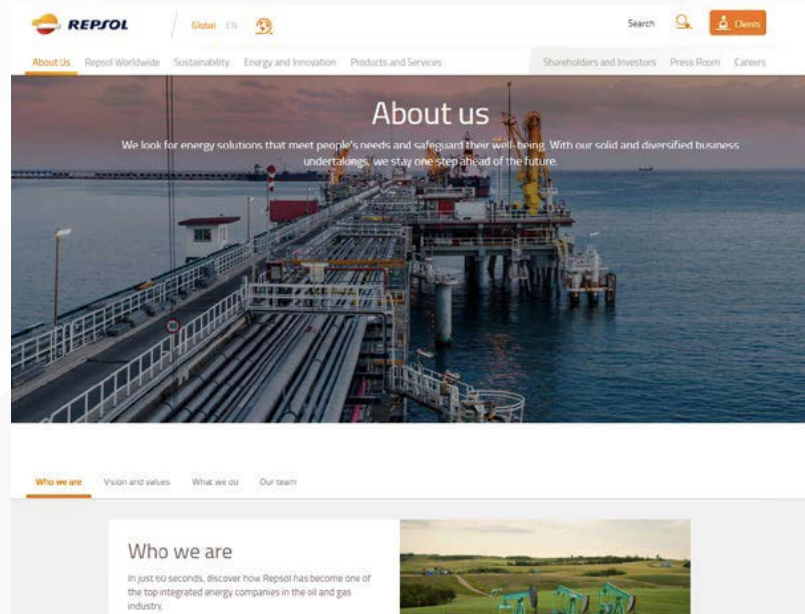
**«En Repsol disfrutamos de una herramienta que permite a los editores crear, mantener y publicar contenido de una forma rápida y eficiente. La tecnología de Tridion Sites nos ayuda a conseguirlo de una manera rentable y controlar los gastos».**

**Pilar Marqués**  
Vicedirectora de comunicación en línea, Repsol

### Impulsores empresariales

Repsol eligió la solución de gestión de contenidos web de SDL para las siguientes funciones y características:

- Tecnología BluePrinting: un mecanismo ideal para diseñar constelaciones de sitios web con diversas variaciones (por ejemplo: idioma, país, canal, grupo objetivo y marca).
- Gestión de seguridad centralizada pero delegada: en función de perfiles, permisos y derechos, Repsol cuenta con control centralizado del sistema desde España, a pesar de que muchas tareas se delegan a gestores web o coordinadores de idiomas de otros países.
- Rápido, eficiente e intuitivo: el modelo de publicación permite a los visitantes navegar rápidamente por el sitio web y que los editores lo actualicen fácilmente.
- Capacidades óptimas de integración de sistemas: Tridion Sites se integra fácilmente con otros productos a través de la programación de la API o del servicio web «Business Connector».
- Repsol ha sido capaz de desarrollar e implementar la migración y publicación de volúmenes muy altos de contenido, según las tecnologías estándar.
- Los equipos externos (como los periodistas que tratan eventos de carreras de vehículos) también pueden cargar sus artículos en el sitio web lo más cerca posible al tiempo real.
- Flujo de trabajo de traducción automática: se integró un proceso de flujo de trabajo automatizado en tiempo real con el proveedor de traducción.



### Pruebas y beneficios

Repsol actualmente disfruta de un portal web multimedia seguro en varios idiomas para muchos países, con un nuevo diseño gráfico, mayor accesibilidad y una velocidad mucho mayor que antes. Los editores de contenido pueden crear y cargar nuevo contenido rápidamente.

Las estadísticas hablan por sí solas. El sitio web de Repsol está disponible en siete idiomas diferentes. Tiene aproximadamente 130 000 páginas para cada idioma, con más de 100 000 componentes y más de tres millones y medio de palabras traducidas.

Este esfuerzo ha merecido la pena: el sitio web de Repsol recibe más de ocho millones de visitas al mes, con 100 millones de páginas vistas y más de 3,6 millones de visitantes exclusivos.

Para destacar la importancia de sus comunicaciones en línea, Repsol lanzó una importante campaña televisiva que promocionaba su nuevo portal.

Con este proyecto, Repsol se convierte en la primera empresa del IBEX 35 en integrar en su portal web todos los idiomas oficiales de España (castellano, catalán, gallego y vasco) y otros tres idiomas internacionales.

Para reconocer este logro, Repsol recibió el premio «Mejor sitio web comercial del año» en la conferencia anual de usuarios de Tridion Sites.

### Datos y cifras

- El sitio web de Repsol está disponible en siete idiomas diferentes
- Tiene aproximadamente 130 000 páginas para cada idioma, con más de tres millones y medio de palabras traducidas
- El sitio web de Repsol recibe más de ocho millones de visitas al mes, con 100 millones de páginas vistas y más de 3,6 millones de visitantes únicos

## Conoce más historias de nuestros clientes:

[rws.com/es/customers](https://www.rws.com/es/customers)

### Acerca de RWS

RWS Holdings plc es el principal proveedor de servicios lingüísticos basados en tecnología, de gestión de contenidos y de propiedad intelectual del mundo. Ayudamos a nuestros clientes a conectarse y a ofrecer nuevas ideas a personas de todo el mundo mediante la comunicación de contenido empresarial crítico a escala y la protección y materialización de sus innovaciones.

Nuestro objetivo es ayudar a las organizaciones a interactuar de forma eficaz con personas de cualquier parte del mundo. Para ello, utilizamos nuestra inteligencia global colectiva, amplia experiencia y tecnología inteligente para resolver cualquier reto relacionado con idiomas, contenido y acceso al mercado.

Entre nuestros clientes se encuentran 90 de las 100 principales marcas del mundo, las 10 empresas farmacéuticas más destacadas y aproximadamente la mitad de las 20 empresas que más patentes registran en todo el mundo. Nuestra base de clientes abarca las regiones de Europa, Asia Pacífico y América del Norte y del Sur, e incluye una amplia gama de sectores: tecnológico, farmacéutico, médico, legal, químico, automoción, gubernamental y telecomunicaciones. Ofrecemos nuestros servicios desde oficinas en cinco continentes.

Fundada en 1958, RWS tiene su sede en el Reino Unido y cotiza públicamente en AIM, el mercado regulado de la Bolsa de Londres (RWS.L).

Para obtener más información, visita: [www.rws.com/es](https://www.rws.com/es)

© Reservados todos los derechos. La información incluida en este documento se considera confidencial y propiedad de RWS Group\*.

\* RWS Group es RWS Holdings PLC en representación propia y de sus filiales.